



57 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

2nd Session, 40th Parliament

Journaux du Sénat

(Non révisé)

2^e session, 40^e législature

N^o 6

Wednesday, February 4, 2009

Le mercredi 4 février 2009

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Day
Angus	De Bané
Baker	Di Nino
Banks	Dickson
Biron	Downe
Brazeau	Dyck
Brown	Eaton
Callbeck	Eggleton
Campbell	Eyton
Champagne	Fairbairn
Chaput	Fortin-Duplessis
Cochrane	Fox
Comeau	Fraser
Cook	Furey
Corbin	Gerstein
Cordy	Goldstein
Cowan	Grafstein
Dallaire	Greene
Dawson	Hervieux-Payette

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Day
Angus	De Bané
Baker	Di Nino
Banks	Dickson
Biron	Downe
Brazeau	Dyck
Brown	Eaton
Callbeck	Eggleton
Campbell	Eyton
Champagne	Fairbairn
Chaput	Fortin-Duplessis
Cochrane	Fox
Comeau	Fraser
Cook	Furey
Corbin	Gerstein
Cordy	Goldstein
Cowan	Grafstein
Dallaire	Greene
Dawson	Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos	Mercer	Ringuette
Hubley	Merchant	Rivard
Johnson	Milne	Rivest
Joyal	Mitchell	Robichaud
Kenny	Mockler	Rompkey
Keon	Moore	Sibbeston
Kinsella	Munson	Smith
Lang	Murray	Spivak
Lapointe	Nancy Ruth	Stollery
LeBreton	Neufeld	Stratton
Losier-Cool	Nolin	Tardif
Lovelace Nicholas	Oliver	Tkachuk
MacDonald	Pépin	Wallace
Mahovlich	Peterson	Wallin
Manning	Phalen	Watt
Martin	Poulin (Charette)	Zimmer
Massicotte	Poy	
McCoy	Prud'homme	
Meighen	Raine	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos	Mercer	Ringuette
Hubley	Merchant	Rivard
Johnson	Milne	Rivest
Joyal	Mitchell	Robichaud
Kenny	Mockler	Rompkey
Keon	Moore	Sibbeston
Kinsella	Munson	Smith
Lang	Murray	Spivak
Lapointe	Nancy Ruth	Stollery
LeBreton	Neufeld	Stratton
Losier-Cool	Nolin	Tardif
Lovelace Nicholas	Oliver	Tkachuk
MacDonald	Pépin	Wallace
Mahovlich	Peterson	Wallin
Manning	Phalen	Watt
Martin	Poulin (Charette)	Zimmer
Massicotte	Poy	
McCoy	Prud'homme	
Meighen	Raine	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Introduction and First Reading of Senate Public Bills**

The Honourable Senator Murray, P.C., presented a Bill S-221, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Spivak, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Murray, P.C., presented a Bill S-222, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Spivak, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Phalen presented a Bill S-223, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and to enact certain other measures in order to provide assistance and protection to victims of human trafficking.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Phalen moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat**

L'honorable sénateur Murray, C.P., présente un projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Spivak, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Murray, C.P., présente un projet de loi S-222, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Spivak, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Phalen présente un projet de loi S-223, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et édictant certaines autres mesures afin de fournir aide et protection aux victimes du trafic de personnes.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Phalen propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Grafstein tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 2008 Annual Meeting of the Council of State Governments — Southern Legislative Conference, held in Oklahoma City, United States, from July 11 to 15, 2008.—Sessional Paper No. 2/40-97.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 48th Annual Meeting of the Council of State Governments — Eastern Regional Conference, held in Atlantic City, United States, from August 10 to 13, 2008.—Sessional Paper No. 2/40-98.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its attendance at the Democratic National Convention, held in Denver, United States, from August 24 to 28, 2008.—Sessional Paper No. 2/40-99.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its attendance at the Republican National Convention, held in Minneapolis, United States, from August 31 to September 4, 2008.—Sessional Paper No. 2/40-100.

ORDERS OF THE DAY

A point of order was raised with respect to comments that had been made by an honourable senator during debate on Government Inquiry No. 1 on February 3, 2009.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled *Canada's Economic Action Plan*, tabled in the House of Commons on January 27, 2009 by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on January 28, 2009.

After debate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Grafstein dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la réunion annuelle de 2008 du « Council of State Governments — Southern Legislative Conference », tenue à Oklahoma City (États-Unis) du 11 au 15 juillet 2008.—Document parlementaire n° 2/40-97.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 48^e réunion annuelle du « Council of State Governments — Eastern Regional Conference », tenue à Atlantic City (États-Unis) du 10 au 13 août 2008.—Document parlementaire n° 2/40-98.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant son assistance au Congrès national du Parti démocrate, tenu à Denver (États-Unis) du 24 au 28 août 2008.—Document parlementaire n° 2/40-99.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant son assistance au Congrès national du Parti républicain, tenu à Minneapolis (États-Unis) du 31 août au 4 septembre 2008.—Document parlementaire n° 2/40-100.

ORDRE DU JOUR

Un rappel au Règlement est soulevé relativement à des propos qui ont été faits par un honorable sénateur lors du débat sur l'interpellation n° 1 du gouvernement le 3 février 2009.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appellés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan économique du Canada*, déposé à la Chambre des communes le 27 janvier 2009 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 28 janvier 2009.

Après débat,
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCE:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Poulin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Second reading of Bill S-203, An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act (municipal infrastructure bonds) and to make a consequential amendment to another Act.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that the bill be read the second time.

Debate.

A point of order was raised concerning the acceptability of the bill.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

○ ○ ○

Orders No. 7 to 10 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agrérer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Poulin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n°s 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada (obligations municipales pour infrastructures) et une autre loi en conséquence.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Débat.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité du projet de loi.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

○ ○ ○

Les articles n°s 7 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Second reading of Bill S-210, An Act respecting World Autism Awareness Day.

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Dickson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 12 to 15 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Second reading of Bill S-216, An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (Involvement of Parliament).

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 17 and 18 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Consideration of the first report of the Committee of Selection (*Speaker pro tempore*), presented in the Senate on February 3, 2009.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Other

Orders No. 1 (inquiry), 10, 2, 4 and 3 (motions) were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Hubley called the attention of the Senate to the Treaty on Cluster Munitions.

After debate,

The Honourable Senator Comeau, moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme.

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Dickson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^os 12 à 15 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement).

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^os 17 et 18 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Étude du premier rapport du Comité de sélection (*Président intérimaire*), présenté au Sénat le 3 février 2009.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Martin, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Autres

Les articles n^os 1 (interpellation), 10, 2, 4 et 3 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Hubley attire l'attention du Sénat sur le traité sur les armes à sous-munitions.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian Centre on Substance Abuse, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Canadian Centre on Substance Abuse Act*, S.C. 1985, c. 49, sbs. 31(2).—Sessional Paper No. 2/40-92.

Order Amending Part II of Schedule I to the Hazardous Products Act (Lighters), pursuant to the *Hazardous Products Act*, R.S.C. 1985, c. H-3, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 2/40-93.

Reports of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-94.

Reports of the Patented Medicine Prices Review Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-95.

Reports of the Department of Health for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-96.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:21 p.m. the Senate was continued until 2 p.m. tomorrow.)

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies*, L.C. 1985, ch. 49, par. 31(2).—Doc. parl. n° 2/40-92.

Décret correctif visant la partie II de l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux (briquets)*, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. H-3, par. 7(1).—Doc. parl. n° 2/40-93.

Rapports du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-94.

Rapports du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-95.

Rapports du ministère de la Santé pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-96.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 21 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*